



## **Deutsch-Ungarisches Forum 2016**

Magyar-Német Fórum 2016

### **26.** Jahrestagung | Éves közgyűlés

#### **Junges Deutsch-Ungarisches Forum**

Magyar-Német Ifjúsági Fórum

### **6.** Tagung | közgyűlés

**25. – 26. Oktober 2016**

2016. október 25 – 26.

**Budapest**

## Tagungsort | Helyszín



ANDRÁSSY  
UNIVERSITÄT  
BUDAPEST

### Andrassy Universität Budapest

Andrássy Egyetem Budapest

Pollack Mihály tér 3., 1088 Budapest

Arbeitsprachen | Munkanyelvek

Deutsch und Ungarisch (mit Simultanübersetzung)

Magyar és német (szinkrontolmácsolással)

## Koordinations | Szervezők



Deutsch-Ungarische  
Industrie- und Handelskammer  
Német-Magyar  
Ipari és Kereskedelmi Kamara

### Deutsch-Ungarische Industrie- und Handelskammer

Német-Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara

Lövőház utca 30., H-1024 Budapest

Tel: +36-1-345 76 00

E-Mail: [info@ahkungarn.hu](mailto:info@ahkungarn.hu)

Internet: [www.duihk.hu](http://www.duihk.hu)

Koordinations: Dirk Wölfer



Institut für  
Europäische Politik

### Institut für Europäische Politik

Európa-politikai Intézet

Bundesallee 23, D-10717 Berlin

Tel: +49-30-889 13 40

E-Mail: [info@iep-berlin.de](mailto:info@iep-berlin.de)

Internet: [www.iep-berlin.de](http://www.iep-berlin.de)

Koordinations: Dr. Katrin Böttger

## Tagungssekretariat | Konferencia titkárság

Marietta Németh, Mobil: +36 30 200 1595

Steffen Jäger, Mobil: +49 178 13 45 762

## Deutsch-Ungarisches Forum

Auf Initiative der Europäischen Bewegungen in Ungarn und Deutschland und unter Federführung des Instituts für Europäische Politik wurde im Juni 1991 mit Unterstützung der damaligen Regierungschefs, József Antall und Helmut Kohl, in Budapest das erste Deutsch-Ungarische Forum durchgeführt. Das Deutsch-Ungarische Forum ist heute eine der wichtigsten Institutionen im gesellschaftlichen Dialog zwischen Deutschland und Ungarn. Ziel des Forums ist es, aktuelle Fragen der gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Entwicklung beider Länder im offenen Dialog zu diskutieren und gemeinsame Antworten zu finden, die auch den Erfordernissen der europäischen Integration Rechnung tragen.

Das Deutsch-Ungarische Forum ist Plattform für alle gesellschaftlichen Gruppen. Als bilaterale Gesprächsinitiative fördert es den Gedanken- und Erfahrungsaustausch zwischen Vertretern und Experten aus Politik, Wirtschaft, Kultur, Wissenschaft und Zivilgesellschaft in beiden Ländern. Sachlichkeit und parteipolitische Ausgewogenheit gehören zu den Grundprinzipien der Tätigkeit des Forums. Aufgrund der großen Bedeutung des Forums für die bilateralen Beziehungen fördern die Regierungen und insbesondere die Außenministerien beider Länder seine Arbeit von Beginn an auf höchster Ebene.

## Magyar-Német Fórum

A Magyar-Német Fórum első közgyűlésére 1991. júniusában az Európa-Mozgalom Magyar és Német Tanácsának kezdeményezésére, Antall József és Helmut Kohl akkori kormányfők támogatásával, az Európa-politikai Intézet szervezésében került sor. Ma a Magyar-Német Fórum a két ország közötti társadalmi kapcsolatok egyik legfontosabb intézménye. A fórum célja, hogy a résztvevők nyílt párbeszédben vitathassák meg a két ország társadalmi és gazdasági fejlődésének aktuális kérdéseit és olyan közös válaszokat fogalmazzanak meg, amelyek figyelembe veszik az európai integráció szempontjait is.

A Magyar-Német Fórum találkozási platformot nyújt az összes társadalmi csoport számára. Kétoldalú kezdeményezésként segíti a két ország közötti eszme- és véleménycserét a politika, gazdaság, kultúra, tudomány és civil szervezetek képviselői, szakértői között. Ezért a Fórum tevékenységének alapvető jellemzője a tárgyilagosság és a pártpolitikai kiegyensúlyozottság. Tekintettel a kétoldalú kapcsolatokban betöltött kiemelkedő jelentőségére, a Fórum munkáját kezdetektől fogva a legmagasabb szinten is támogatja a két ország kormánya, különösen a két külügyminisztérium.

**Dienstag, 25. Oktober 2016**

**12:30 Junges Deutsch-Ungarisches Forum**

→ 17:45

Das Junge Deutsch-Ungarische Forum wird vom Deutsch-Ungarischen Jugendwerk gemeinsam mit der Andrassy Universität Budapest organisiert.

Mehr zum Programm des Jungen Deutsch-Ungarischen Forums:  
[www.deutsch-ungarisches-jugendwerk.de/junges-deutsch-ungarisches-forum/](http://www.deutsch-ungarisches-jugendwerk.de/junges-deutsch-ungarisches-forum/)

**26. Deutsch-Ungarisches Forum**

**17:30 Registrierung**

**18:00 Eröffnung des Forums**

**Begrüßung**

Prof. Dr. András MASÁT  
Rektor der Andrassy Universität Budapest

**Eröffnung**

Prof. Dr. Péter BALÁZS  
Ko-Präsident des Deutsch-Ungarischen Forums; Außenminister von Ungarn a.D.; Vizepräsident des Ungarischen Rates der Europäischen Bewegung, Budapest

Elmar BROK, MdEP  
Ko-Präsident des Deutsch-Ungarischen Forums; Vorsitzender des Ausschusses für Auswärtige Angelegenheiten des Europäischen Parlaments, Brüssel

Dr. István HILLER  
Vizepräsident der Ungarischen Nationalversammlung, Budapest

Stanislaw TILLICH  
Präsident des Bundesrates, Ministerpräsident des Freistaates Sachsen, Dresden

**Kedd, 2016. október 25.**

**Magyar-Német Ifjúsági Fórum**

**12:30**

→ 17:45

A Magyar-Német Ifjúsági Fórum a Magyar Német Ifjúságért Egyesület és az Andrassy Egyetem közös szervezésében kerül megrendezésre.

A Magyar-Német Ifjúsági Fórum programjáról bővebb tájékoztatást itt talál:  
[www.deutsch-ungarisches-jugendwerk.de/junges-deutsch-ungarisches-forum/](http://www.deutsch-ungarisches-jugendwerk.de/junges-deutsch-ungarisches-forum/)

**26. Magyar-Német Fórum**

**Regisztráció**

**17:30**

**Megnyitó**

**18:00**

**Köszöntő**

Prof. Dr. MASÁT András  
az Andrassy Egyetem rektora, Budapest

**Nyitóbeszéd**

Prof. Dr. BALÁZS Péter  
a Magyar-Német Fórum társelnöke; Magyarország korábbi külügyminisztere; az Európa Mozgalom Magyar Tanácsának alelnöke, Budapest

Elmar BROK, európai parlamenti képviselő  
a Magyar-Német Fórum társelnöke;  
az Európai Parlament külügyi bizottságának elnöke, Brüsszel

Dr. HILLER István  
az Országgyűlés alelnöke, Budapest

Stanislaw TILLICH  
a Német Parlament Felsőházának elnöke,  
a Szász Szabadállam miniszterelnöke, Drezda

## Dinnerreden:

Dr. Péter GYÖRKÖS  
Botschafter von Ungarn, Berlin

Dr. Heinz-Peter BEHR  
Botschafter der Bundesrepublik Deutschland, Budapest

**19:30** **Dinner-Buffer auf Einladung des deutschen Botschafters**

**Mittwoch, 26. Oktober 2016**

**ab 8:30** **Registrierung**  
**Kaffee**

**9:00** **PODIUMSDISKUSSION IM PLENUM**  
**Demografische Entwicklung, Migration und Arbeitsmarkt in Europa**

*Moderation:*

Szabolcs FAZAKAS

Mitglied der Kammer III „Externe Politikbereiche“ des Europäischen Rechnungshofes, Luxemburg

## Diskutanten:

**Prof. Dr. Ellen BOS**

Leiterin des Lehrstuhls Vergleichende Politikwissenschaft mit Schwerpunkt Mittel- und Osteuropa in der EU, Andrassy Universität Budapest

**Miklós MARÓTH**

Leiter des Avicenna Forschungsinstituts für den Mittleren Osten, Mitglied der Ungarischen Akademie der Wissenschaften, Budapest

**Zsolt SPÉDER**

Direktor des Ungarischen Forschungsinstituts für Demographie, Budapest

## Köszöntő beszédek:

Dr. GYÖRKÖS Péter  
Magyarország nagykövete, Berlin

Dr. Heinz-Peter BEHR  
a Németországi Szövetségi Köztársaság nagykövete, Budapest

**Büfévacso** **19:30**  
**a német Nagykövet meghívására**

**Szerda, 2016. október 26.**

**Regisztráció** **8:30-tól**  
**Káv**

**PÓDIUMVITA, PLENÁRIS ÜLÉS** **9:00**  
**Demográfiai fejlődés, migráció és Európa munkaerő-piac**

*A vitát vezeti:*

FAZAKAS Szabolcs

az Európai Számvevőszék III. kamarájának (Külső fellépések) tagja, Luxemburg

## Vítapartnerek:

**Prof. Dr. Ellen BOS**

a Kelet- és közép-európai összehasonlító politikatudományi tanszék vezetője, Andrassy Egyetem Budapest

**MARÓTH Miklós**

az Avicenna Közel-Kelet Kutatások Intézetének igazgatója, az MTA tagja, Budapest

**SPÉDER Zsolt**

a Népeştudományi Kutatóintézet igazgatója, Budapest

Michael LÜDERS  
Islamwissenschaftler, Berlin

Teilnehmer/-in des Jungen DUF

**10:45 Kaffeepause**

**11:15 PARALLELE SITZUNGEN DER ARBEITSGRUPPEN**

**ARBEITSGRUPPE I: Deutsch-Ungarisches Medienforum**

**EU-Türkei-Beziehungen im Spiegel deutscher und ungarischer Medien**

*Moderation:*

**Boris KÁLNOKY**  
Korrespondent, Die Welt, Berlin

**András STUMPF**  
Autor, Mandiner, Budapest

**Diskutanten**

**Dr. Wolf-Ruthart BORN**  
Staatssekretär a.D.; International Consultant und Senior Advisor der Investment Support and Promotion Agency of Turkey, Berlin

**Sugarka SIELAFF**  
Freie Autorin und Journalistin, Norddeutscher Rundfunk, Hamburg

**ANDRÁS DÉSI**  
Autor, Mandiner, Budapest

**ARBEITSGRUPPE II: Wirtschaft**

**Wettbewerbsfähigkeit Europas:  
Neue Wege und Konzepte – gemeinsame Potentiale**

*Moderation:*

**Dr. L. Imre MOLNÁR**  
Generalsekretär der Dennis-Gabor-Gesellschaft, Berlin

Michael LÜDERS  
iszlám-tudós, Berlin

a Magyar-Német Ifjúsági Fórum résztvevője

**Kávészünet**

**10:45**

**A MUNKACSOPORTOK PÁRHUZAMOS ÜLÉSE**

**11:15**

**I. MUNKACSOPORT: Magyar-német médiaforum**

**Az EU és Törökország kapcsolata a német és magyar médiumok tükrében**

*A vitát vezeti:*

**Boris KÁLNOKY**  
a Die Welt tudósítója, Berlin

**STUMPF András**  
a Mandiner újságírója, Budapest

**Vítapartnerek**

**Dr. Wolf-Ruthart BORN**  
volt külgyi államtitkár; International Consultant and Senior Advisor, Investment Support and Promotion Agency of Turkey, Berlin

**Sugarka SIELAFF**  
újságíró, a Norddeutscher Rundfunk szerzője, Hamburg

**DÉSI ANDRÁS**  
a Mandiner újságírója, Budapest

**II. MUNKACSOPORT: Gazdaság**

**Európa versenyképessége:  
Új utak és koncepciók – közös lehetőségek**

*A vitát vezeti:*

**Dr. MOLNÁR Imre László**  
a Gábor-Dénes-Társaság főtítkára, Berlin

## Diskutanten

### Prof. László CSERNAI

Dozent an der Universität Bergen, Wissenschaftler am Institute of Advanced Studies (IASK), Bergen/Kőszeg

### Prof. Dr. Martina ECKARDT

Leiterin des Lehrstuhls für Finanzwissenschaft, Andrassy Universität Budapest

### Antal NIKODEMUS

Hauptabteilungsleiter für wissenschaftsbasierte Wirtschaft, Ministerium für Nationale Wirtschaft, Budapest

Teilnehmer/in des Jungen DUF

13:15

## Mittagsimbiss

13:45

## PODIUMSDISKUSSION IM PLENUM

### Quo vadis Europa?

*Moderation:*

### Prof. Dr. Mathias JOPP

Direktor des Instituts für Europäische Politik (IEP), Berlin

## Diskutanten

### Manuel SARRAZIN, MdB

Fraktion Bündnis 90/Die Grünen, Berlin

### András INOTAI

Wissenschaftler am Institut für Weltwirtschaft der Ungarischen Akademie der Wissenschaften, Budapest

### Isabell HOFFMANN

Projektmanagerin des Programms „Europas Zukunft“, Bertelsmann Stiftung, Brüssel

### Ferenc MISZLIVETZ

Direktor des Institute of Advanced Studies (IASK), Kőszeg

Teilnehmer/in des Jungen DUFs

## Vitapartnerek

### Prof. CSERNAI László

a Bergeni Egyetem docense, a Kőszegi Felsőbbfokú Tanulmányok Intézete (IASK) kutatóprofesszora Bergen/Kőszeg

### Prof. Dr. Martina ECKARDT

az Állami Pénzügyi Tanszék vezetője, Andrassy Egyetem Budapest

### NIKODÉMUS Antal

a Kiemelt Vállalati és Tudásgazdasági Főosztály vezetője, Nemzetgazdasági Minisztérium, Budapest

a Magyar-Német Ifjúsági Fórum résztvevője

## Büféebéd

13:15

## PÓDIUMVITA, PLENÁRIS ÜLÉS

13:45

### Quo vadis Europa?

*A vitát vezeti:*

### Prof. Dr. Mathias JOPP

az Európa-politikai Intézet (IEP) igazgatója, Berlin

## Vitapartnerek

### Manuel SARRAZIN, német szövetségi parlamenti képviselő

a Bündnis 90/Zöldek parlamenti frakciójának európa-politikai szóvivője, Berlin

### INOTAI András

MTA Közgazdaság- és Regionális Tudományi Kutatóközpont, a Világgazdasági Intézet kutatóprofesszora, Budapest

### Isabell HOFFMANN

az „Európa Jövője“ program projektmenedzsere, Bertelsmann Alapítvány, Brüsszel

### MISZLIVETZ Ferenc

a Felsőbbfokú Tanulmányok Intézete (IASK) igazgatója, Kőszeg

a Magyar-Német Ifjúsági Fórum résztvevője

**Michael STÜBGEN**, MdB  
Vorsitzender der Deutsch-Ungarischen  
Parlamentariergruppe und europapolitischer Sprecher  
der CDU/CSU-Bundestagsfraktion, Berlin

**Prof. Dr. Péter BALÁZS**  
Ko-Präsident des Deutsch-Ungarischen Forums;  
Außenminister von Ungarn a.D.; Vizepräsident des Ungarischen Rates der Europäischen Bewegung, Budapest

**Thomas OSSOWSKI**  
Beauftragter für die Beziehungen zu den  
Mitgliedstaaten der EU sowie grenzüberschreitende  
und regionale Zusammenarbeit, Auswärtiges Amt, Berlin

**Michael STÜBGEN**, német szövetségi parlamenti képviselő  
a Német Szövetségi Parlament német-magyar  
képviselői csoportjának elnöke, a CDU/CSU-frakció  
európa-politikai szóvivője, Berlin

**Prof. Dr. BALÁZS Péter**  
a Magyar-Német Fórum társelnöke; Magyarország  
korábbi külügyminisztere; az Európa Mozgalom Magyar  
Tanácsának alelnöke, Budapest

**Thomas OSSOWSKI**  
az EU-tagállamokkal való kapcsolatokért valamint a  
határon átnyúló és regionális együttműködésért felelős  
megbízott, Külügyminisztérium, Berlin

## Die Präsidenten des Deutsch- Ungarischen Forums |

A Magyar-Német Fórum elnökei

**Elmar BROK**, MdEP  
Berlin/Brüssel

**Prof. Dr. Péter BALÁZS**  
Budapest

**Otto WOLFF von AMERONGEN †**  
Ehrenpräsident | tiszteletbeli elnök

## Träger des Deutsch-Ungarischen Forums |

A Német-Magyar Fórum rendezői

## In der Bundesrepublik Deutschland | Németországban

Institut für Europäische Politik | Európa-politikai Intézet

**Prof. Dr. Mathias JOPP**

*Direktor | igazgató*

Netzwerk Europäische Bewegung Deutschland |

Németországi Európa Mozgalom Hálózat

**Dr. Rainer WEND**

*Präsident | elnök*

Europa-Union Deutschland | Németországi Európa-Unió

**Rainer WIELAND**, MdB

## In Ungarn | Magyarországon

Ungarischer Rat der Europäischen Bewegung |

Európa-Mozgalom Magyar Tanácsa

**Prof. Dr. Norbert KROÓ**

*Präsident | elnök*

Europa Institut Budapest | Budapesti Európa Intézet

**Prof. Dr. Ferenc GLATZ**

*Direktor | igazgató*

## Institut für Europäische Politik (IEP)

Seit 1959 ist das Institut für Europäische Politik auf dem Gebiet der europäischen Integration tätig. Es zählt zu den führenden außen- und europapolitischen Forschungseinrichtungen der Bundesrepublik Deutschland. Das IEP arbeitet an der Schnittstelle von Wissenschaft und Politik, Verwaltung und politischer Bildung. Die interdisziplinär und europäisch ausgerichteten Aktivitäten des Instituts zielen darauf, durch die wissenschaftliche Analyse von Themen europäischer Politik sowie durch die Erarbeitung politischer Optionen zur Förderung der europäischen Einigung beizutragen.

## Európa-politikai Intézet (IEP)

Az Európapolitikai Intézet 1959 óta az európai integráció területén dolgozik. A Német Szövetségi Köztársaság vezető kül- és Európa-politikai kutatóintézete között tartják számon, amely a tudomány valamint a politika, a közigazgatás és a politikai képzés metszés-pontjain dolgozik. Tevékenységét az intézet interdiszciplinárisan és európai megközelítésben végzi. Célja, hogy az európai politika problémáinak tudományos elemzése és az erre épülő politikai opciók kidolgozása révén hozzájáruljon az európai egység megteremtéséhez.

## Ungarischer Rat der Europäischen Bewegung

Der Ungarische Rat der Europäischen Bewegung wurde 1990 Mitglied der internationalen Organisation der Europäischen Bewegung, welche als Nachfolger des „Internationalen Komitees für die Einheit Europas“ gegründet wurde. Der Ungarische Rat erkennt die Grundsätze der Europäischen Bewegung als seine eigenen an: auf der Basis der Achtung der Menschenrechte, der Prinzipien von Frieden, Demokratie und Freiheit, Solidarität und Bürgerbeteiligung die Einigung Europas zu fördern. Der Gründungspräsident der Ungarischen Bewegung war Prof. Domokos Kosáry, damaliger Präsident der Ungarischen Akademie der Wissenschaften (UAW). Zuletzt übernahm Prof. Norbert Kroó, Vizepräsident a.D. der UAW, die Präsidentschaft. Generalsekretär ist Prof. Tibor Asbóth.

## Az Európa Mozgalom Magyar Tanácsa

Az Európa Mozgalom Magyar Tanácsa (EMMT) 1990-ben lett tagja az Európa Mozgalom nemzetközi szervezetének, amely a „Nemzetközi Bizottság Európa Egységéért” utódjaként alakult meg 1948-ban. Az EMMT magáénak vallja a nemzetközi Európa Mozgalom alapelveit: az emberi jogok tiszteletben tartását, a béke, a demokrácia, a szabadság, a szolidaritás, a polgári részvétel alapelveit, az európai egységeseledést. Az EMMT alapító elnöke Prof. Kosáry Domokos, a Magyar Tudományos Akadémia akkori elnöke volt. A szervezet jelenlegi elnöke Prof. Dr. Kroó Norbert akadémikus, főtitkára pedig Prof. Dr. Asbóth Tibor.



## Dank | Köszönetnyilvánítás

Die Veranstalter danken den Förderern der Aktivitäten des Deutsch-Ungarischen Forums:

A rendezők köszönetet mondanak a Német-Magyar Fórum támogatásáért a következő intézményeknek:

**Ministerium für Außenwirtschaft und Auswärtige Angelegenheiten**  
Külgazdasági és Külügyminisztérium, Budapest



KÜLGAZDASÁGI  
ÉS  
KÜLÜGYMINISZTERIUM

**Auswärtiges Amt, Berlin**

Külügyi Hivatal, Berlin



**Auswärtiges Amt**

**Deutsche Botschaft, Budapest**

A Németország Szövetségi Köztársaság Budapesti Nagykövetsége



**Botschaft  
der Bundesrepublik Deutschland  
Budapest**

**Europäische Bewegung Deutschland**

Németországi Európa Mozgalom



**Europäische  
Bewegung  
Deutschland**